

NOTICIAS AN^MAR

NOUVELLES AN^MAR

FAMSI lidera el proyecto "Ciudades Hermanas" del Programa de Cooperación Transfronteriza

De febrero de 2010 a junio de 2011 FAMSI pondrá en marcha un proyecto de fortalecimiento de la red de Hermanamientos entre Ciudades Marroquíes y Andaluzas (Programa AN^MAR) dentro del Programa de Cooperación Transfronteriza España-Fronteras Exteriores (Poctefex) financiado por la Comisión Europea.

El proyecto se desarrollará en colaboración con la Delegación de Turismo en la provincia de Tánger y se ejecutará en todas las provincias andaluzas, con especial incidencia en las provincias costeras, y en las regiones marroquíes de Tánger-Tetuán, Taza-Alhoceima-Taounate y Región Oriental.

Los objetivos generales de este proyecto son:

- Difundir entre las entidades locales de Andalucía y del Norte de Marruecos las estrategias, posibilidades y resultados que ofrece la cooperación descentralizada entre ambas regiones, de forma que se generen nuevas iniciativas que favorezcan el desarrollo local sostenible entre ambos territorios
- Generar instrumentos y herramientas que faciliten el trabajo en cooperación por parte de los/as responsables técnicos/as y políticos/as de las entidades locales andaluzas y marroquíes
- Capacitar a los/as responsables técnicos/as de las entidades locales de ambas orillas en la gestión de proyectos de cooperación al desarrollo
- Mejorar el conocimiento de la realidad socioeconómica, cultural, patrimonial y turística local de cada territorio, detectando nuevas oportunidades y favoreciendo el nacimiento y desarrollo de proyectos conjuntos

“Ciudades Hermanas” pretende conseguir la difusión y consolidación la Red AN^MAR de Hermanamientos entre ciudades de Andalucía y Marruecos como instrumento eficaz para contribuir al desarrollo descentralizado de ambas regiones y poner a disposición de los socios de la red instrumentos que faciliten el trabajo en cooperación de los socios y fomenten potencialidades y sinergias entre ellos.

Le FAMSI, chef de file du projet "Villes Jumelles" du Programme de Coopération Transfrontalière

De février 2010 à juin 2011, le FAMSI mettra en place un projet de renforcement du réseau de Jumelages entre villes Marocaines et Andalouses (Programme AN^MAR) dans le cadre du Programme de Coopération Transfrontalière Espagne-Frontières Extérieures (Poctefex) financé par la Commission Européenne.

Le projet sera développé en collaboration avec la Délégation de Tourisme dans la province de Tanger et sera exécuté dans toutes les provinces andalouses, avec une attention particulière concernant les provinces côtières, et dans les régions marocaines de Tanger-Tétouan, Taza-Alhoceima-Taounate et la Région Orientale.

Les objectifs généraux de ce projet sont:

- Diffuser parmi les entités locales Andalouses et du Nord du Maroc les stratégies, possibilités et résultats qu'offre la coopération décentralisée entre les deux régions, de façon à ce que de nouvelles initiatives visant à favoriser le développement local durable voient le jour.
- Générer des instruments et des outils qui facilitent le travail en matière de coopération pour les responsables techniques et politiques des entités locales andalouses et marocaines.
- Former les responsables techniques des entités locales des deux rives en gestion de projets de coopération au développement.
- Améliorer la connaissance de la réalité socioéconomique, culturelle, patrimoniale et touristique locale de chaque territoire, en détectant de nouvelles opportunités et en favorisant la naissance et le développement de projets communs.

“Villes Jumelles” cherche à diffuser et à consolider le Réseau AN^MAR de Jumelage entre villes Andalouses et Marocaines en tant qu'instrument efficace pour contribuer au développement décentralisé des deux régions ainsi qu'à mettre à disposition des membres du réseau des instruments

El proyecto se presentó en el I Foro de Autoridades Locales Unión Europea-Marruecos celebrado en Córdoba entre el 1 al 3 de marzo y cuya organización fue coordinada por FAMSI a petición de la Secretaría de Estado para la Unión Europea, con motivo de la Presidencia Española de la UE durante el primer semestre de este año.

qui facilitent le travail en coopération des partenaires et qui encouragent les potentialités et les synergies entre eux.

Le projet a été présenté à l'occasion du I Forum Autorité Locales Union Européenne-Maroc, qui s'est tenu à Cordoue du 1 au 3 mars et dont l'organisation a été coordonnée par le FAMSI suite à la demande du Secrétariat d'Etat pour l'Union Européenne, dans le cadre de la Présidence Espagnole de l'UE durant le premier semestre de cette année.

Clausura oficial y entrega de diplomas en los Centros TIC

Representantes de la Diputación Provincial de Cádiz y del Consorcio Fernando de los Ríos participan desde el 22 al 24 de febrero en los actos de entrega de diplomas a los alumnos de los centros TIC de los ayuntamientos de Larache, Ksar el Kbir, Ouezzane, del Gobierno Provincial de Larache y de la Wilaya de Tetuán.

La delegación andaluza ha estado compuesta por **Juan Benítez**, técnico de cooperación de la Diputación de Cádiz; **David Álvarez**, responsable de formación en el Consorcio Fernando de los Ríos, y **Javier Sacristán**, experto en sistemas y redes del Consorcio, quienes han estado acompañados por el equipo de **FAMSI** en Marruecos y **Claudia Micciche** y **Souphiane Mehiaoui**, del **Programa ART GOLD del PNUD**.

Estos cinco forman parte de los nueve centros con los que se ha ampliado la Red de Centros TIC en el norte de Marruecos durante 2009. Tanto estos cinco centros como el del ayuntamiento de Mdiq, finalizaron sus acciones formativas entre octubre de 2009 y febrero de 2010. En este último centro, no se ha podido organizar la entrega debido a la visita del Rey Mohamed VI a esta ciudad. A pesar de ello, la delegación tuvo la oportunidad de mantener una reunión con el alcalde de la ciudad y con el secretario general. En ella se comunicó que el Centro TIC había sido incluido en el servicio de formación del ayuntamiento, recientemente creado, y que se ya habían contratado a un formador para continuar con la formación en ofimática para funcionarios del ayuntamiento. En cuanto, a los centros de los ayuntamientos de Bab Taza, Chefchaouen y del Consejo Regional de Tánger-Tetuán, se espera que en los próximos meses se realice la primera fase de formación.

El día 22, la delegación se desplazó a Larache, donde se entregaron los diplomas tanto en el ayuntamiento como en el Gobierno Provincial. En ambas administraciones se mantuvo una reunión con las autoridades y los responsables del centro para ver la continuidad de las acciones formativas en el marco de la red de Centros TIC. En esta jornada hay que destacar la visita a un distrito del ayuntamiento de Larache en el que se



Clôture officielle et remise des diplômes des Centres TIC

Des représentants du Gouvernement Provincial de Cadix et du Consortium Fernando de los Ríos participent du 22 au 24 février aux actes de remise des diplômes aux participants de la formation des Centres TIC des communes de Larache, Ksar el Kbir, Ouezzane, du Gouvernement Provincial de Larache et de la Wilaya de Tétouan.

La délégation andalouse était composée de **M. Juan Benitez**, technicien de coopération du Gouvernement Provincial de Cadix ; de **M. David Álvarez**, responsable de formation du Consortium Fernando de los Ríos, et **M. Javier Sacristán**, expert en systèmes et réseaux du Consortium. Elle a été accompagnée de l'équipe de **FAMSI** au Maroc et de Mlle. **Claudia Micciche** et **M. Souphiane Mehiaoui**, représentants du **Programme ART GOLD du PNUD**.

Ces cinq centres font partie des neuf centres mis en place dans le cadre de l'élargissement du Réseau de Centres TIC en 2009. Dans ces cinq centres ainsi que dans le centre de la Commune de Mdiq, les actions formatives ont terminé entre octobre 2009 et février 2010. Dans ce dernier centre, la remise de diplômes n'a pas pu être organisée dû à la visite à la ville de Mdiq de sa Majesté le Roi Mohamed VI. Malgré cela, la délégation a eu l'opportunité de se réunir avec M. le Président et M. le Secrétaire Général de la commune. Lors de cette réunion, les autorités locales ont communiqué aux partenaires

está informatizando el registro civil gracias a un software cedido por la Universidad de Ifrane. Se cuenta con el acuerdo de las autoridades de esta administración para compartir este programa con el resto de centros de la Red.



El día siguiente, la delegación se desplazó a los municipios de Ouezzane y de Ksar Kbir para realizar la entrega. En estas administraciones, como en todas las demás, la delegación tuvo una gran acogida por parte de los participantes en la formación y de los responsables de centros y todos han mostrado un gran interés por continuar con la segunda fase de formación.

Por último, el día 24 se realizó la entrega de los diplomas a los alumnos del centro TIC de la Wilaya de Tetuán, acto que contó con la presencia de M. Mohamed Bensaid, jefe de la División de Colectividades Locales y uno de los responsables del Centro.

En todos los centros se entregó un informe final de las acciones formativas a las autoridades locales y se pasó un cuestionario final de evaluación y satisfacción a los participantes con el objeto de evaluar las acciones formativas e identificar aspectos que deben ser mejorados en las próximas fases.

andalous l'inclusion du Centre TIC au service de formation de la commune, qui a été récemment créé, et le recrutement d'un formateur afin de continuer à former les fonctionnaires en matière de bureautique. Quant aux centres de Bab Taza, Chefchaouen et du Conseil Régional de Tanger-Tétouan, dans les prochains mois il est prévu d'y réaliser la première phase de formation.

Le lundi 22 la délégation s'est déplacée à Larache où les diplômes ont été remis aux participants des centres de la Commune Urbaine et du Gouvernement Provincial. Dans ces deux administrations, une réunion entre les représentants andalous, les autorités locales et les responsables des centres a été menée dans le but de définir la continuité des actions formatives dans le cadre du Réseau des Centres TIC. Au cours de cette journée, l'un des arrondissements de la Commune Urbaine de Larache où le service d'Etat Civil est en train d'être informatisé grâce à un logiciel fourni par l'Université d'Ifrane a été visité. Les autorités de cette administration ont montré leur accord pour partager ce logiciel avec le reste des centres du Réseau.

Le lendemain, la délégation s'est déplacée aux municipalités d'Ouezzane et de Ksar Kbir pour réaliser la remise des diplômes. Dans ces administrations, comme ailleurs, elle a reçu un chaleureux accueil des participants à la formation et des responsables des centres. Toutes les personnes présentes lors de ces actes ont montré un grand intérêt pour continuer à se former dans le cadre de la deuxième phase de formation.

Finalment, le 24 l'acte s'est répété au Centre TIC de la Wilaya de Tétouan où a été présent M. Mohamed Bensaid, chef de la Division des Collectivités Locales et un des responsables du centre TIC. Dans tous les centres, un rapport final des actions formatives a été remis aux autorités locales et un questionnaire final d'évaluation et de satisfaction a été complété par les participants dans le but d'évaluer les actions formatives et d'identifier des aspects concrets qui doivent être améliorés dans les prochains phases.

Nuevas perspectivas de trabajo en Mzora

Los días 24 y 25 de febrero representantes del Área de Cooperación Internacional de la Diputación Provincial de Huelva se desplazaron a Marruecos para planificar y formular las acciones de continuación que se van a desarrollar en el marco del proyecto de apoyo a la creación de AGR en el aduar de Mzora durante el año 2010.

Nouvelles perspectives de travail à Mzora

Les 24 et 25 février, des représentants du Département de Coopération Internationale du Gouvernement Provincial de Huelva se sont déplacés au Marc pour planifier et formuler les actions qui seront réalisées dans le cadre du projet d'appui à la création des AGR dans le douar de Mzora au cours de l'année 2010.

La delegación de la Diputación de Huelva estaba formada por **Concepción Salas**, jefa del servicio de cooperación, y **Javier Moya**, técnico en cooperación. Durante estos dos días de trabajo se sentaron las bases para la formulación de un proyecto de continuidad en el aduar.



En primer lugar la delegación, acompañada por el equipo de FAMSÍ en Marruecos y el personal técnico del proyecto, se reunió con el responsable de la División de la Acción Social (DAS) del Gobierno Provincial de Larache, **Mohamed Milahi**. Durante ella, el señor Milahi comunicó que se había dado un paso más para alcanzar el compromiso de esta administración y de la INDH de construir los locales para las dos cooperativas creadas en el marco del proyecto. En este sentido, ya se ha lanzado la oferta pública para seleccionar a la empresa constructora y se prevé que las obras comiencen en abril y finalicen en el mes de julio. Coincidiendo con esta fecha, se acordó la celebración de una visita institucional de la Diputación de Huelva para inaugurar los locales.



A continuación, se mantuvo un encuentro con los integrantes de las cooperativas **Anamil Adahabia** y **El Ouated** para conocer sus impresiones acerca del proyecto e identificar sus necesidades con vistas a continuar su formación. Se constató la motivación de los jóvenes por continuar formando parte del proyecto y el gran interés en continuar ampliando sus conocimientos, tanto en los ámbitos de producción textil, apicultura y ganado caprino, como en materias generales, idiomas, informática, etc.

Tras esta visita se trabajó conjuntamente en la redacción de una propuesta de proyecto que incluirá los siguientes ejes de trabajo: continuación de la formación de los jóvenes, fortalecimiento de la Asociación local de Mzora para el Desarrollo y el Medioambiente y rehabilitación y puesta en valor del crómlech de Mzora para contribuir a la promoción del turismo en la zona.

En este último sentido, se ha establecido una comunicación con la Delegación Regional del Ministerio de la Cultura en Tánger- Tetuán, para ver las posibilidades de trabajo para valorizar el sitio arqueológico de Mzora y desarrollar el potencial turístico de la zona. Esta administración está llevando a cabo un estudio del monumento y su entorno para

La délégation du Gouvernement Provincial de Huelva était composée de **Concepción Salas**, chef du service de coopération, et **Javier Moya**, technicien en coopération. Au cours de ces deux jours de travail, les bases de la formulation d'un projet de continuité dans le douar ont été posées..

En premier lieu, la délégation accompagnée par l'équipe de FAMSÍ au Maroc et par le personnel technique du projet, s'est réunie avec le responsable de la Division de l'Action Sociale (DAS) du Gouvernement Provincial de Larache, **Mohamed Milahi**. A cette occasion, M. Milahi a expliqué qu'un pas en avant avait été fait dans la concrétisation de l'engagement de cette administration et de l'INDH pour construire les locaux des deux coopératives créées dans le cadre du

projet. Dans ce sens, l'appel d'offre public a déjà été lancé pour sélectionner l'entreprise de construction, le début des travaux est prévu pour le mois d'avril et leur fin pour le mois de juillet. Une visite institutionnelle du Gouvernement Provincial de Huelva a été prévue vers cette date, afin d'inaugurer les locaux.

Par la suite, une rencontre a eu lieu avec les membres des coopératives **Anamil Adahabia** et **El Ouated** pour connaître leurs impressions relatives au projet, et identifier leurs besoins en vue de continuer la formation. La motivation des jeunes pour continuer à faire partie du projet était claire, de même que leur grand intérêt pour continuer à acquérir des connaissances dans les domaines de la production textile, apicole et d'élevage caprin, mais aussi dans des domaines comme les langues, l'informatique, etc.

Après cette visite, nous avons travaillé ensemble à la rédaction d'une proposition de projet qui inclura les axes de travail suivants : poursuite de la formation des jeunes, renforcement de l'Association Locale de Mzora pour le Développement et l'Environnement et restauration et mise en valeur du crómlech de Mzora pour contribuer à la promotion du tourisme dans la zone.

Dans ce sens, un contact a été établi avec la Délégation Régionale du Ministère de la Culture à Tanger-Tétouan, pour voir les possibilités de travail et valoriser le site archéologique de Mzora et développer le potentiel touristique de la zone.

establecer las acciones necesarias para su conservación y puesta en valor y para que contribuya al desarrollo socio-económico local del aduar.

Como continuación a este proceso de identificación y formulación, el 17 de marzo se mantuvo una reunión en el Gobierno Provincial de Larache en el que estuvieron representados la DAS de esta administración, la Delegación Regional de la Cultura y su antena provincial de Larache y la Entraide Nationale. En ella, además de hacer balance de las actuaciones realizadas hasta la fecha, se aportaron nuevas ideas a la propuesta de proyecto para promover el turismo como sector fundamental para el desarrollo local y los presentes comunicaron su interés por el proyecto y el compromiso de apoyar tanto técnica como financieramente su continuación.

Como resultado de esta reunión, se acordó la presentación y firma de un documento final de proyecto a mediados del mes de abril que recoja todas las aportaciones de todos los socios, el inicio de un proceso participativo con las autoridades locales y la población de Mzora para definir la intervención en el crómlech y su entorno y, por último, la reiteración del compromiso por parte del Gobierno de Larache de construir los locales en los próximos meses.

Por último, en Mzora las actividades siguen su curso. Las integrantes de Anamil Adahabia continúan practicando los conocimientos adquiridos a la espera que se reinicien las formaciones. Por su parte, los chicos de El Ouated están en la fase práctica de la formación en apicultura y se espera que en junio puedan recolectar la primera producción de miel de sus colmenas.



Cette administration mène à bien une étude du monument et de ses alentours pour définir les actions nécessaires à sa conservation et mise en valeur afin de contribuer au développement socio-économique du douar.

Le 17 mars une réunion a eu lieu au Gouvernement Provincial de Larache, en présence de représentants de la DAS de cette administration, de la Délégation Régionale de la Culture et son antenne provinciale de Larache et l'Entraide Nationale. En plus du bilan des actions réalisées jusqu'à présent, de nouvelles idées ont été apportées par rapport à la proposition de projet pour promouvoir le tourisme comme secteur fondamental du développement local. Les présents ont

réaffirmé leur intérêt pour le projet et se sont engagés à appuyer techniquement et financièrement sa continuité.

Le résultat de cette réunion a été la présentation et la signature d'un document final de projet pour le mois d'avril qui réunisse tous les apports des partenaires, le début d'un processus participatif avec les autorités locales et la population de Mzora pour définir l'intervention sur le crómlech et ses alentours, et enfin la réitération de l'engagement du Gouvernement de Larache de construire les locaux d'ici les prochains mois.

Finalement, à Mzora les activités suivent leur cours. Les membres d'Anamil Adahabia continuent de mettre en pratique les connaissances acquises en attendant le début des formations. De leur côté, les garçons d'El Ouated en sont à la phase pratique de la formation en apiculture et l'on attend juin pour la première récolte de miel.

Un año de funcionamiento de la Ventanilla de Jerada

Los días 8, 9, 10 y 11 de marzo, coincidiendo con el Día de la Mujer, se realizó una visita de seguimiento y monitoreo por parte de FAMSÍ al proyecto de Ventanilla de la Mujer, desarrollado en cinco provincias de la Región Oriental.

A lo largo de la semana se visitaron las ventanillas de Oujda, Berkane y Jerada donde se tuvo la ocasión de ver de primera mano el trabajo que se realiza desde las ventanillas



orientando y asesorando a las mujeres que así lo solicitan. En las tres ventanillas que se visitaron se vio como éstas ofrecen ya un servicio consolidado en coordinación con los restantes servicios territoriales que se encuentran en cada provincia.

La última de las ventanillas en Jerada que se ha puesto en marcha con el apoyo de la Provincia y la Entraide Nationale es un referente ya para las mujeres del territorio.

Tras las visitas a las diferentes ventanillas se mantuvo una jornada de trabajo en la sede **AIN GHAZAL 2000** con objeto de cerrar los diferentes aspectos económicos y técnicos del periodo 2009.



Le Guichet de Jerada: une année de fonctionnement

Du 8 au 11 mars, et en consonance avec la Journée de la Femme, le FAMSJ a effectué une visite de suivi au projet du Guichet de la Femme, projet qui s'est développé dans cinq provinces de la région Orientale.

Durant la semaine, les guichets d'Oujda, Berkane et Jerada ont été visités : nous avons pu observer le travail effectué en direct, d'orientation et d'assistance, dirigé aux femmes qui le sollicitent. Les trois guichets visités ont démontré leur capacité à offrir un service consolidé, en coordination avec les autres services territoriaux répartis dans chaque province.

Le dernier des guichets de Jerada à avoir été mis en place avec l'appui de la Province et de l'Entraide Nationale est déjà une référence pour les femmes de la zone.

Une journée de travail a été organisée au siège de AIN GHAZAL 2000 une fois terminée la visite aux guichets, dans le but de discuter des aspects économiques et techniques de la période 2009.

Del huerto al Cervantes: empiezan las clases de español para los alumnos de jardinería de Chefchaouen

El alumnado de la Escuela Taller de Jardinería estrena una formación complementaria en lengua y cultura española de una duración de 60 horas.

Desde el 9 de marzo, los alumnos y las alumnas de Jardinería cambian sus monos de trabajo por libros y cuadernos de español los lunes, martes y jueves por la tarde, para los integrantes del grupo de nivel inicial, y los lunes y miércoles para los alumnos que ya tienen un nivel básico.

Esta formación intensiva pretende permitir a estos jóvenes en periodo de formación aprender un idioma y acercarse a la cultura que le corresponde, tanto para mejorar sus oportunidades profesionales como para despertar su curiosidad de manera general.

Las clases tienen lugar en la antena del Instituto Cervantes de Chefchaouen, donde se efectuó un test de nivel para colocar a cada alumno en el grupo adecuado, respecto de sus necesidades. Terminarán a mediados del mes de mayo.

Du jardin aux salles de classe de l'Institut Cervantès: les cours d'espagnol ont commencé pour les élèves de jardinage de Chefchaouen

Les élèves de l'Ecole Atelier de Jardinage étrennent une formation complémentaire en langue et culture espagnole d'une durée de 60 heures.

Depuis le 9 mars, les élèves de jardinage troquent leurs uniformes de travail contre des livres et des cahiers d'espagnols les lundi, mardi et jeudi après-midi (pour les débutants) ou les lundis et mercredis, pour ceux qui disposent déjà de quelques bases.

Cette formation intensive a pour objectif de permettre à ces jeunes qui sont dans un période de formation d'apprendre une langue et de connaître la culture qui lui correspond, d'une part pour améliorer leurs opportunités au niveau professionnel, et d'autre part, de réveiller leur curiosité, de manière générale.

Les cours ont lieu à l'antenne de l'Institut Cervantès de Chefchaouen, où un test de niveau a été effectué afin de pouvoir placer chaque élève dans le groupe qui correspond le mieux à leurs besoins. Ces cours devraient terminer durant le mois de mai.

INTERCAMBIOS TÉCNICOS

ECHANGES TECHNIQUES

Intercambio de experiencias en Chefchaouen

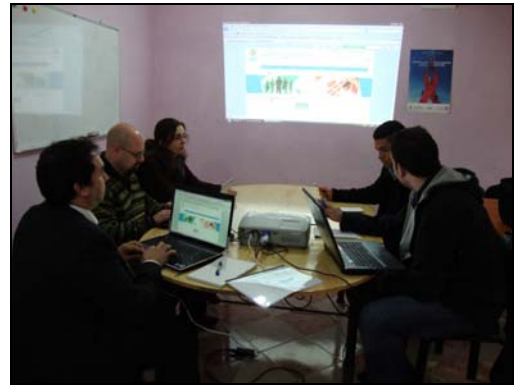
Durante la visita de representantes del Consorcio Fernando de los Ríos a los centros TIC de la Región Tánger-Tetuán, los técnicos desplazados realizaron una asistencia técnica al proyecto de creación de la página web del Ayuntamiento de Chefchaouen, desarrollado en el marco del programa ART GOLD del PNUD.

El día 25 de febrero los técnicos del Consorcio Fernando de los Ríos, David Álvarez, responsable de formación, y Javier Sacristán, experto en redes y sistemas, se desplazaron a Chefchaouen para realizar una asistencia técnica al proyecto de creación de un portal web para el **Ayuntamiento de Chefchaouen**. Este proyecto, ejecutado por la **Red Raq alpha** en el marco del Programa ART GOLD, está en su fase inicial de estudio preliminar que está elaborando la empresa Digisoft, que es la encargada de crear el sitio web y de formar al personal del ayuntamiento encargado de su mantenimiento y actualización. Esta empresa ya ha trabajado con el ayuntamiento de Chefchaouen en la informatización del registro civil a través del desarrollo de un programa informático adaptado a las necesidades de esta administración, que será asimismo incluido en el portal de internet.

Tras la presentación del estado de avance del proyecto, David Álvarez y Javier Sacristán contaron la experiencia del Consorcio en materia de creación de páginas web y sobre todo en la relación con los usuarios finales. También recomendaron la elaboración de videos informativos para informar a los usuarios de cómo utilizar los servicios ofrecidos por la página web. Asimismo propusieron la inclusión en el programa formativo del Centro TIC del Ayuntamiento de Chefchaouen de cursos sobre el manejo de la página web, tanto para los funcionarios que se van a encargar de su gestión como a la ciudadanía quienes serán los usuarios de la página. Para terminar, se comprometieron a continuar con la asistencia técnica una vez de vuelta a Andalucía para resolver dudas y seguir transmitiendo la experiencia del Consorcio Fernando de los Ríos y de las administraciones locales andaluzas en materia de nuevas tecnologías.

Echange d'expériences à Chefchaouen

A l'occasion de la visite des représentants du Consortium Fernando de los Ríos aux centres TIC de la Région Tanger-Tétouan, une assistance technique a été réalisée pour le projet de création de la page Web de la Commune Urbaine de Chefchaouen, développé dans le cadre du programme ART GOLD du PNUD.



Le 25 février, les techniciens du Consortium Fernando de los Rios, David Alvarez, responsable de la formation, et Javier Sacristan, expert en réseaux et systèmes, se sont déplacés à Chefchaouen pour effectuer une assistance technique pour le projet de création d'un portail web pour la Municipalité de Chefchaouen. Ce projet, exécuté par le Réseau Raq Alpha dans le cadre du Programme AT GOLD, en est à la phase d'études préliminaires qui est élaborée par l'entreprise Digisoft qui est chargée de créer le site web et de former le personnel de la municipalité chargé de sa maintenance et de son actualisation. Cette entreprise a déjà travaillé avec la municipalité de Chefchaouen en ce qui concerne l'informatisation du registre d'état civil en développant un programme informatique adapté aux nécessités de cette administration, qui sera également inclus dans le portail internet.

Une fois présenté l'état d'avancement du projet, David Alvarez et Javier Sacristan ont commenté l'expérience du Consortium en matière de création de pages web, surtout en relation avec les utilisateurs finaux. Ils ont également recommandé l'élaboration de vidéos d'information pour expliquer aux utilisateurs comment utiliser les services offerts par la page web. De la même façon, ils ont proposé l'inclusion dans le programme de formation du Centre TIC de la municipalité de Chefchaouen de cours sur l'utilisation de cette page web, pour les fonctionnaires qui seront en charge de sa gestion comme pour les citoyens qui pourront y avoir accès. Enfin, ils se sont engagés à poursuivre l'assistance technique une fois de retour en Andalousie pour résoudre les éventuelles questions et à continuer de transmettre leur expérience en matière de nouvelles technologies.

FOROS Y ENCUENTROS

FORUMS ET RENCONTRES

Primer paso de la Cooperación descentralizada para el acompañamiento de los PCD

*Los días 9 y 10 de febrero tuvo lugar el primer taller en Rabat entre la cooperación descentralizada, la DGCL y los municipios que van a iniciar un proceso de elaboración de un Plan Comunal de Desarrollo. El taller del martes 9, organizado por el Programa GOLD, estuvo presidido e inaugurado por el Sr. Wali de la DGCL **Nour-Eddine Boutayeb** así como por la **Sra. Alia AIDalli**, representante del PNUD en Rabat.*

La delegación andaluza estuvo representada por FAMSÍ y sus socios: de FAFPE, **Sra. Mercedes Aguilar** e INNOMADES, **Sr. Juan de Dios García**. La intervención de la representante de FAFPE giró entorno a las iniciativas de empleo que desde los municipios andaluces se han llevado a cabo en tanto estrategia para la inserción laboral y promoción laboral de sectores definidos de población. El Sr. **Juan de Dios García** por su parte, expuso el proceso de elaboración del Plan Comunal de Desarrollo de la ciudad de Córdoba en el que participó activamente.

El Sr. **Wali Nour- Eddine Boutayeb** presentó la iniciativa de la DGCL del Ministerio del Interior para la elaboración de los Planes Comunales de Desarrollo, PCD en el Reino de Marruecos. Desde la última modificación de la carta comunal las colectividades locales en Marruecos están obligadas a elaborar su propio PCD. Esta tarea nueva para los municipios va a ser tutorizada por la DGCL y por la cooperación internacional. Para ello la DGCL ha elaborado todo un kit de materiales que deben ayudar a la elaboración de estos planes. Además se ha solicitado el apoyo de la cooperación y de asociaciones con el expertise necesario para realizar el acompañamiento. En este sentido y en referencia a las regiones de Tanger Tetuán y La Oriental el programa GOLD del PNUD junto con la cooperación descentralizada se encargará de este acompañamiento en las ciudades de más de 35.000 habitantes y en las comunas que conforman el Parque de Bouachem en la Provincia de Chefcahouen. Por el contrario en



Premiers pas de la Coopération décentralisée dans l'accompagnement des PCD

*Le premier atelier entre la coopération décentralisée, la DGCL et les municipalités impliquées dans le processus d'élaboration des Plans Communaux de Développement a eu lieu les 9 et 10 février à Rabat. L'atelier, organisé par le Programme GOLD, a été présidé par M. le Wali de la DGCL **Nour-Eddine Boutayeb** ainsi que par **Mme Sra. Alia AIDalli**, représentante du PNUD à Rabat.*

La délégation andalouse a été représentée par le FAMSÍ et ses partenaires: de FAFPE, **Mme. Mercedes Aguilar** et INNOMADES, **M. Juan de Dios García**. L'intervention de la représentante de FAFPE a porté sur les initiatives au niveau de l'emploi qui ont été menées à bien depuis les municipalités andalouses en tant que stratégies d'insertion sur le marché du travail et de promotion de l'emploi auprès de secteurs définis de la population. **M. Juan de Dios García** pour sa part, a présenté le processus d'élaboration du Plan Communal de Développement de la ville de Cordoue, auquel il a activement participé.

M. le Wali Nour- Eddine Boutayeb a présenté l'initiative de la DGCL du Ministère de l'Intérieur pour l'élaboration des Plans Communaux de Développement, PCD au Royaume du Maroc. Depuis la dernière modification de la charte communale, les collectivités locales au Maroc se voient obligées d'élaborer leur propre PCD. Cette tâche, nouvelle pour les municipalités, sera supervisée par la DGCL et la coopération internationale. Pour cela, la DGCL a élaboré tout un kit de matériels d'appui à l'élaboration de ces plans. De plus, l'appui de la coopération et d'associations possédant l'expertise nécessaire pour réaliser cet accompagnement a été sollicité. Dans ce sens et en faisant référence aux régions de Tanger Tétouan et l'Orientale, le programme GOLD du PNUD, conjointement avec la coopération décentralisée se chargera de cet accompagnement dans les villes de plus de 35.000 habitants les comunas de moins de 35.000 habitants sera la Asociación TARGA la encargada de supervisar todo el proceso.

Finalmente intervinieron los representantes de las colectividades locales de las ciudades de Berkane, Oujda, Taourirt, Nador, Tanger, Chefchaouen, Larache, Alqazarquivir y Tetuán que hicieron una presentación de su territorio, de las principales iniciativas que se quieren implementar y de los problemas a los que se han de enfrentar. Destacar en este sentido la presencia de los alcaldes de Chefchaouen, el **Sr. Sefiani**, y el Alcalde de Berkane **Sr. Farid Aouad**, que ya han pedido oficialmente al programa ART GOLD y a la cooperación descentralizada el acompañamiento en la elaboración de los PCD de estos municipios.

La jornada del miércoles 10 se produjo una reunión entre los diferentes socios de la cooperación descentralizada con vistas a organizar el acompañamiento a las comunas marroquíes que así lo requieran. En este sentido se comenzó a definir una metodología que dé coherencia al conjunto de planes comunales que desde la cooperación descentralizada se acompañen. Del mismo modo se crearon parejas de ciudades internacionales y marroquíes que serán las responsables de tutorizar el proceso en cada ciudad. Es importante señalar en este sentido que el compromiso de FAMSÍ y la Red ANMAR con este proceso es muy fuerte. Se espera la implicación de numerosos socios del programa tales como las Diputaciones de Córdoba, Sevilla, Cádiz, Jaén, Huelva, los Ayuntamientos de Córdoba, Algeciras, Las cabezas de San Juan, San Juan de Aznalfarache, Montoro...

Celebración del 1er Foro de Autoridades Locales UE-Marruecos en Córdoba

Del 1 al 3 de marzo tuvo lugar en Córdoba el primer encuentro de Gobiernos Locales Unión Europea Marruecos. A escasos días de la cumbre bilateral UE-Marruecos de Granada, bajo los auspicios de la Presidencia Española de la Unión, el objetivo era fomentar el debate y promover el papel de los gobiernos locales de las dos orillas en las relaciones entre las dos partes.

Delegaciones de varios países, entre ellas la italiana, la francesa, la portuguesa, la marroquí y la española, acudieron al encuentro. Marruecos y la Unión Europea tienen desde hace tiempo unas relaciones muy estrechas, que cada vez se van reforzando más.

et dans les communes du Parc de Bouachem dans la Province de Chefchaouen. Pour ce qui est des communes de moins de 35.000 habitants, l'Association TARGA sera en charge de la supervision du processus.

Finalement, les représentants des collectivités locales des villes de Berkane, Oujda, Taourirt, Nador, Tanger, Chefchaouen, Larache, Alqazarquivir et Tétouan sont intervenus, en présentant leur territoire, les principales initiatives qu'ils veulent mettre en œuvre et les problèmes auxquels ils doivent faire face. Dans ce sens, nous pouvons souligner la présence des maires de Chefchaouen, M. **Sefiani**, et de Berkane **M. Farid Aouad**, qui ont déjà sollicité par écrit officiel l'accompagnement du Programme GOLD et la coopération décentralisée.

La journée du mercredi 10, une réunion s'est tenue, avec les différents partenaires de la coopération décentralisée dans le but d'organiser l'accompagnement des communes marocaines qui le désirent. Dans ce sens, une méthodologie a commencé à être définie afin de donner plus de cohérence à l'ensemble des plans communaux qui seront accompagnés par la coopération décentralisée. De la même façon, des couples de villes internationales et marocaines ont été créés, qui seront les responsables de la supervision du processus dans chaque ville. L'engagement de FAMSÍ et du Réseau ANMAR dans ce sens est fort. L'implication de nombreux partenaires du programme est attendue, parmi eux, les Gouvernements Provinciaux de Cordoue, Séville, Cadix, Jaén, Huelva, les Mairies de Cordoue, Algésiras, Las cabezas de San Juan, San Juan de Aznalfarache, Montoro...

Tenue du 1er Forum des Autorités Locales UE-Maroc à Cordoue

La première rencontre des Gouvernements Locaux Union Européenne-Maroc a eu lieu à Cordoue, les 1, 2 et 3 mars derniers. Peu de jours avant le sommet bilateral UE-Maroc de Grenade, sous l'égide de la Présidence Espagnole de l'Union, l'objectif était d'encourager le débat et de promouvoir le rôle des gouvernements locaux des deux rives dans les relations entre les deux parties.

Des délégations de plusieurs pays ont participé à cette rencontre, parmi elles, des délégations italiennes, françaises, portugaises, espagnoles, marocaines... Le Maroc et l'Union Européenne entretiennent de longue date des relations très étroites, et se renforcent de plus en plus.

El Sr. Luis Plana Puchades, Embajador de España en Marruecos, lo señalaba indicando que ya en 1987, Su Majestad Hassan II había emitido una petición de adhesión a la Unión, que fue rechazada pero que demostraba una fuerte voluntad de acercamiento por parte del reino Alauí. El Sr. Embajador describió los cambios fundamentales que acarreará la aplicación del Estatuto Avanzado, instaurando unas relaciones privilegiadas entre ambas partes.

En este contexto surge la convicción de que es necesario potenciar el papel de las autoridades locales en dichas relaciones, para mejorar las modalidades de desarrollo territorial, aunando sinergias en temas de cooperación y de intercambio de buenas experiencias.

En este sentido, varios alcaldes y alcaldesas, tanto marroquíes como españoles, presentaron su trabajo, como es el caso del Alcalde de Ksar El Kebir, que relató el trabajo conjunto de planificación y desarrollo participativo que lleva efectuando conjuntamente con la Junta de Andalucía desde el año 2004, o el Alcalde de Tiznit, que presentó la colaboración de esta ciudad marroquí con la ciudad francesa de St Denis en materia de políticas sociales (juventud, cultura, mujer...).

De estas jornadas, hay que destacar la voluntad del municipalismo militante de dejar su huella en las futuras políticas y acuerdos conjuntos que marcaran las relaciones entre Marruecos y la Unión Europea durante los próximos años.

M Luis Plana Puchades, Ambassadeur d'Espagne au Maroc, le soulignait en expliquant que dès 1987, Sa Majesté Hassan II avait émis une demande d'adhésion à l'Union, qui fut rejetée mais qui démontrait une réelle volonté de rapprochement de la part du Royaume Chérifien. M. L'Ambassadeur a décrit les changements fondamentaux qu'entraînera l'application du Statut Avancé, qui instaurera des relations encore plus privilégiées entre les deux parties.

Dans ce contexte, il apparaît nécessaire de renforcer le rôle des autorités locales comme des acteurs importants au sein de ces relations, afin d'améliorer les modalités de développement local, de rassembler les synergies dans le domaine de la coopération et des échanges de bonnes expériences.

En ce sens, plusieurs maires marocains et espagnols ont présenté leur travail, notamment M. le Maire de Ksar El Kebir, qui a expliqué le travail de planification et de développement participatif que sa Municipalité effectue conjointement avec la Junta de Andalucía depuis 2004, ou le Maire de Tiznit, qui a raconté sa collaboration avec la ville française de St Denis en matière de politiques sociales (jeunesse, culture, femmes...).

De ces journées nous pouvons souligner la volonté du municipalisme militant de laisser sa trace au niveau des futures politiques et accords conjoints qui marqueront les relations entre le Maroc et l'UE au cours de ces prochaines années.



LOS SOCIOS OPINAN

LES PARTENAIRES S'EXPRIMENT

Entrevista al Sr. Bakkali, alcalde de la CR de Arbaa Ayacha

El Señor Alcalde de Arbaa AlAyacha nos da su opinión sobre el proyecto de AGR de Mzora.

Señor Alcalde, ¿qué representa este tipo de proyectos para la CR de Arbaa Ayacha?

Por un lado, este proyecto ha contribuido a formar a jóvenes del aduar lo que va a mejorar su situación. Este tipo de iniciativas son muy importantes para luchar contra el desempleo, que es muy alto en la zona. La formación en un oficio concreto es muy importante, porque es el trabajo que van a desempeñar en el futuro. En mi opinión, esto está contribuyendo también a cambiar la manera de pensar y está dando ganas a los jóvenes de hacer algo por su futuro. Hay que señalar también la participación de la mujer, ya que su situación en el medio rural es muy difícil.

Y por otro, desde la Comuna buscamos asociaciones locales como socios para poner en marcha proyectos, pero siempre es difícil de encontrar socios competentes. Tanto la asociación de Mzora como el proyecto de AGR es un ejemplo para el resto del territorio. Supone un proyecto piloto que hay que extender.

¿Cuál es la implicación del Ayuntamiento en este proyecto?

El Ayuntamiento de Arbaa Ayacha ha estado implicado en la constitución de las cooperativas desde el principio. Nos reunimos con los organismos competentes para acelerar el proceso. Normalmente este proceso lleva meses, pero conseguimos hacerlo en unas semanas, con el desplazamiento a la comuna de la ventanilla móvil de la ODCO.

Desde la comisión local de la INDH hemos propuesto a la asociación para que sea financiada y hemos asignado la mitad de nuestro presupuesto anual del INDH a este proyecto, para la construcción de las cooperativas y la compra del equipamiento y el material.

Entretien avec M. Bakkali, président de la Commune Rurale d'Arbaa AlAyacha

M. le Président de la Commune Rurale d'Arbaa AlAyacha nous donne ses impressions sur le projet d'AGR au douar de Mzora.

Monsieur le Président, que représente ce genre de projet pour la Commune d'Arbaa AlAyacha ?

D'un part, ce projet a contribué à former les jeunes du douar de Mzora ce qui va leur permettre d'améliorer leur condition de vie. Ce genre d'initiatives est très important pour lutter contre le chômage, dont le taux est très élevé dans la région. La formation concernant un métier concret est très conseillée puisque

c'est le travail qu'ils feront à l'avenir. D'après moi, cela a également contribué à changer la façon de réfléchir des jeunes et ils commencent à avoir envie de faire quelque chose pour améliorer leurs attentes. Il faut souligner aussi la participation des femmes dans ce projet puisque leur situation dans le milieu rural est très difficile.

D'autre part, la Commune cherche des associations locales en tant que partenaires afin de mettre en place des projets, mais il est toujours difficile de trouver de partenaires compétents. Le projet de Mzora et les coopératives constituées sont un exemple pour le reste du territoire et qui mérite d'être diffusé.

Quelle est l'implication de la Commune dans ce projet?

La Commune d'Arbaa AlAyacha a été impliquée dans la constitution des coopératives depuis le début, Nous nous sommes réunis avec les entités compétentes afin d'accélérer les démarches. Ce processus d'habitude prend quelques mois, mais nous avons réussi à le faire en quelques semaines avec le déplacement à la Commune du guichet mobile de l'ODECO.

La commission locale de l'INDH a choisi l'Association de Mzora pour recevoir la moitié du financement annuel de l'INDH pour exécuter ce projet. Ces fonds ont été destinés à la construction des locaux pour les coopérative et à l'acquisition des équipements et matériaux.



Por otro lado, hemos incluido el aduar de Mzora en las zonas beneficiarias de los planes nacionales de lucha contra el cannabis para que pueda beneficiar de futuras subvenciones.

Por último, estamos buscando socios junto con la Entraide Nationale con empresas para encargar los primeros trabajos a la cooperativa de producción textil Al Anamil Adahabia.

Las temáticas de las cooperativas creadas, producción textil, apicultura y ganado caprino, ¿responden a sectores tradicionales de la economía en la zona?

Así es. La principal actividad económica de la zona es la agricultura. Desde la comuna apoyamos proyectos para la implantación de olivares en la región. También estamos apoyando algunas cooperativas de producción apícola. El ganado caprino también es muy importante en la zona.

¿Qué espera de esta cooperación con FAMSI, la Diputación de Huelva y el GOLD?

La cooperación con la Diputación de Huelva ha tenido muchas ventajas para el proyecto. En mi opinión hay que señalar la implicación de los voluntarios que han pasado parte de su tiempo en Mzora.

Esperamos poner seguir trabajando conjuntamente con la cooperación andaluza en este proyecto al mismo tiempo que se lanzan otras iniciativas para contribuir al desarrollo rural, sobre todo relacionadas con la mujer rural. Lo más importante, en mi opinión, es trabajar de una manera coordinada entre la Comuna, la cooperación y las cooperativas o iniciativas puestas en marcha.

¿Cuál es la situación del sector turístico en la Comuna?, ¿cuáles son las potencialidades turísticas de Mzora? ¿y cómo cree que la cooperación a través del programa AN^MAR puede contribuir a su desarrollo?

El único proyecto turístico en la comuna es el de Mzora. Desde la década de 1990 estamos trabajando para mejorar la explotación del sitio arqueológico de Mzora. El Crómlech ha estado olvidado y abandonado durante mucho tiempo. A pesar de ello un importante número de turistas internacionales lo visita cada año. Queremos mejorar la acogida de los turistas y por tanto también es muy importante poner en valor el monumento y acondicionar la zona. En este sentido, la infraestructura ya está hecha, la carretera hasta el aduar ha sido recientemente construida y se dispone de electricidad.

D'autre part, nous avons inclu le douar de Mzora dans les zones bénéficiaires des plans nationaux pour la lutte contre le cannabis afin que le projet puisse bénéficier des éventuelles subventions. Finalement, nous sommes en train de chercher en collaboration avec l'Entraide Nationale des possibles partenariats avec des entreprises de la Région Tanger-Tétouan afin de donner les premières commandes à la coopérative de production textile Anamil Adahabia.

Les secteurs des coopératives constituées (production textile, apiculture et élevage caprin), sont-ils des secteurs traditionnels de l'économie de la région ?

Effectivement. L'activité économique principale de la région est l'agriculture. La Commune appuie de projets pour l'implantation d'oliviers dans la région. Nous donnons également un appui financier et technique à certaines coopératives de production agricole. L'élevage caprin est aussi très important.

Quelles sont vos attentes de cette coopération du FAMSI, la Province d'Huelva et le programme ART GOLD ?

La coopération avec la Province d'Huelva a donné de grands avantages au projet. D'après moi, il faut souligner l'implication des bénévoles qui ont passé une période à Mzora.

Nous espérons pouvoir continuer à travailler en collaboration avec la coopération andalouse dans ce projet en même temps que nous lançons d'autres initiatives pour contribuer au développement rural, notamment des actions relatives avec la femme rurale. Ce qui est le plus important, d'après moi, c'est de travailler d'une manière coordonnée entre la Commune, la coopération internationale et les coopératives ou initiatives lancées.

Quelle est la situation du secteur touristique dans la Commune? Quelles sont les potentialités touristiques de Mzora ? Comment croyez-vous que la coopération à travers le programme AN^MAR peut contribuer au développement de ce secteur ?

Le seul projet touristique dans la commune c'est celui de Mzora. Depuis 1990 nous travaillons pour l'amélioration de l'exploitation du site archéologique de Mzora. Le Cromlech a été oublié et négligé depuis longtemps. Malgré cette situation, un important nombre des touristes internationaux visite le site chaque année. Nous voulons améliorer l'accueil des touristes ce pourquoi est très important de mettre en valeur le monument et d'aménager ces alentours. Dans ce sens, l'infrastructure est déjà faite : la route jusqu'au douar a été récemment construite et il dispose du réseau électrique.

Mi propuesta es crear una “comisión de estudio” formada por la Comuna, la Provincia de Larache y los socios andaluces para fijar los objetivos a largo plazo e identificar cómo mejorar el sector turístico en la zona. Tenemos que aprovechar el trabajo ya hecho con las cooperativas y sus productos, además del valor añadido de la cooperación andaluza, sobre todo en la formación de los jóvenes. Una de las propuestas será la construcción de una casa rural.

Ma proposition est de créer une commission d'étude formé par la Commune, la Province de Larache et les partenaires andalous afin de fixer les objectifs à long terme et d'identifier comment améliorer le secteur touristique dans la région. Nous devons profiter du travail fait par les coopératives et de leurs produits, en plus de la valeur ajoutée de la coopération andalouse, surtout pour ce qui est de la formation des jeunes. Une des propositions que nous avons est la construction d'un gîte rural.

Proyecto Mzora: un modelo de cooperación descentralizada para la Diputación de Huelva

*Lola Herrera Medina
Diputada de Cooperación Internacional
Diputación de Huelva*

La Exma. Diputación Provincial de Huelva, a través de su Área de Cooperación Internacional y dentro del marco del Programa An^mar, trabaja en un proyecto para crear alternativas de desarrollo sostenible, aprovechando el potencial turístico, cultural y arqueológico, para los jóvenes de la zona rural de Mzora, en la provincia de Larache. Este proyecto se realiza en coordinación con el Fondo Andaluz de Municipios para la solidaridad internacional, la Agencia Andaluza de Cooperación Internacional y el programa GOLD del PNUD.



Hay elementos de este proyecto de desarrollo que permiten verlo como un modelo a seguir en las acciones de la cooperación descentralizada de la política pública de cooperación de la Diputación Provincial de Huelva. Estas características son las siguientes:

- Hacer una cooperación que potencia la acción exterior del Gobierno Nacional y de los Gobiernos Autonómicos. De

Projet Mzora: un modèle de coopération décentralisée pour la Députation de Huelva

*Lola Herrera Medina
Conseillère Générale en charge de la Coopération Internationale
Conseil Provincial de Huelva*

La députation de Huelva, à travers son Département de Coopération Internationale et dans le cadre du Programme An^mar, travaille sur un projet visant la création d'alternatives de développement durable, en profitant du potentiel touristique, culturel et archéologique pour les jeunes de la zone rurale de Mzora, dans la province de Larache. Ce projet est réalisé en coordination avec le Fonds Andalou de Municipalités pour la Solidarité Internationale, l'Agence Andalouse de Coopération Internationale et le Programme GOLD du PNUD.

Certains éléments de ce projet nous permettent de le classer comme un modèle à suivre en ce qui concerne les actions de coopération décentralisée de la politique publique de coopération du Conseil Général de Huelva. Ces caractéristiques sont les suivantes:

- Développer une coopération qui renforce l'action à l'étranger du Gouvernement National et des Gouvernements Autonómiques. Tout le monde reconnaît l'importance de la place qu'occupe le Maroc dans le cadre des relations internationales du Gouvernement Espagnol ainsi que de la Communauté Autonome d'Andalousie. Notre projet aide, depuis le niveau local, à la continuité des bonnes relations de fraternité et travail commun pour un futur meilleur pour les deux pays.
- Le Maroc est un pays qui a reçu beaucoup d'aide ces dernières années et qui continuera à la recevoir à court terme. Le fait que ce projet se fasse dans le cadre d'un programme comme An^mar et qu'il soit réalisé en coordination avec d'autres agents andalous et internationaux nous offre la garantie que nos actions seront le plus efficaces et efficaces possible, et qu'elles

todos es conocido la importancia que tiene Marruecos en las relaciones internacionales del Gobierno de España así como de la Comunidad Autónoma de Andalucía. Nuestro proyecto ayuda, desde lo local, a la continuación de las buenas relaciones de hermandad y trabajo común por un futuro mejor para ambos países.

- Marruecos es un país que ha recibido mucha ayuda en los últimos años y que la va a seguir recibiendo en el futuro inmediato. Que este proyecto esté enmarcado dentro de un programa como An^mar y realizado en coordinación con otros agentes andaluces e internacionales, nos da garantía de que nuestras acciones sean lo más eficientes y eficaces posibles, así como encuadradas en un marco territorial más amplio, lo que potencia el impacto de la cooperación.
- Nuestras acciones de desarrollo en terceros países son de cooperación lo que implica la participación de los sujetos beneficiarios en su ejecución. En el caso concreto del proyecto de Mzora, la participación y la coordinación con las entidades públicas marroquíes está siendo ejemplar y a través de distintos mecanismos están aportando recursos al proyecto y a acciones complementarias que suponen cerca del 50% de los recursos totales del presupuesto.

Desde mi cargo de diputada de Cooperación Internacional siempre he pretendido que exista un conocimiento e implicación de la ciudadanía y de instituciones en los proyectos que se ejecutan en el exterior. En este proyecto han participado tanto en su fase inicial como en su desarrollo instituciones como la Fundación Santa María de Belén o el departamento de arqueología de la Universidad de Huelva. También ha sido visitado y apoyado por cerca de 15 voluntarios durante los últimos años a través de nuestro programa de voluntariado.

En definitiva, he enumerado un conjunto de elementos que se dan en este proyecto que nos hacen verlo como un modelo en el que nos miramos cada vez que analizamos o comenzamos un proyecto de desarrollo en cualquier lugar del mundo.

seront encadrées dans un cadre territorial plus ample, ce qui renforce l'impact de la coopération.

- Nos actions de développement dans des pays tires sont des actions de coopération qui impliquent la participation des bénéficiaires pour ce qui est de leur exécution. Dans le cas concret du projet de Mzora, la participation et la coordination avec les entités publiques marocaines est exemplaire, à travers différents mécanismes elles apportent des ressources au projet ainsi qu'aux actions complémentaires qui supposent quasiment 50% des ressources totales du budget.

En tant que Conseillère Générale chargée de la Coopération Internationale, j'ai toujours cherché à faire connaître les projets que nous réalisons à l'étranger aux citoyens et aux institutions, afin qu'ils puissent s'impliquer. Pour ce qui est de ce projet, tant au niveau de sa phase initiale que pour ce qui est de son développement, des institutions comme la Fundación Santa María de Belén ou le Département d'archéologie de l'Université de Huelva ont participé. Il a également reçu la visite et l'appui de près de 15 volontaires pendant les dernières années à travers notre programme de volontariat.

En définitive, j'ai énuméré un ensemble d'éléments propres à ce projet qui en font, pour nous, un modèle à travers lequel nous nous voyons chaque fois que nous analysons ou commençons un projet de développement partout dans le monde.

